

Castelló d'Empúries, Diada de la Puríssima del 1935



Periòdic quinzenal de cultura, esports, excursionisme

REDACCIÓ I ADMINISTRACIÓ:

Carrer Prat de la Riba, número 9 — Telèfon, 9

COMPREU A LES CASES AQUÍ ANUNCIADES QUE SEREU MOLT BEN ATesos I ESTALVIAREU DINERS

## **OMNIBUS DE JOSEP SALA**

SERVEI FIGUERES-LE PERTHUS-PERPIGNAN

### H O R A R I

Sortides de Figueres: 7'15 — 10'45 — 14 30 — 17'30

Arribades a Perpignan: 9'15 — 12'45 — 16 30 — 19'30

Sortides de Perpignan: 7' — 10' — 13 15 — 17'

Arribades a Figueres: 9' — 12' — 15 15 — 19'

OCTUBRE DEL 1935.



F U S T E R I A

Economia i bon gust

Sebastià Mundet

Castelló d'Empúries

COMERÇ de GRANS



Fèlix Tibau

Castelló d'Empúries

CAFÉ NOVETATS

Els millors licors i aperitius



JOSEP CANET

Castelló d'Empúries



LA PALMA

Confiteria i Comestibles

JOAQUIM PUIG ESTEVE

CASTELLÓ D'EMPÚRIES

PERRUQUERIA DE  
PERE RIPOLL

Ondulacions, Permanents, Cintures i  
demés útils per a Senyoretas. —

APARELLS MODERNS

Joves, si voleu el cap net i arreglat  
passeu per aquest acreditat Saló del  
Carrer ANTON AGRAMONT, 11  
CASTELLÓ D'EMPÚRIES

PRODUCTES LITURGICS

ROURA

• FIGUERES •

Grans Magatzems de Mobles

CASA JUANDÓ

Elegància-Solidesa-Economia



AVINGUDA REPÚBLICA, 19

FIGUERES

"Els Rossinyols"

de Castelló d'Empúries

Cobla - Orquestra - Orquestrina



PROVEU-LA



**ANY II Castelló d'Empúries, Diada de la Puríssima del 1935 N.º 29**

## LA PURÍSSIMA I CASTELLO

La vila dels comtes ha estat sempre vila Mariana; vegeu sinó quin era el seu passat: En l'any 1696, molt abans de que Pius IX declarés dogma de fe el misteri de la Immaculada, els nostres Còsols que formaven el Consell General de governament de la vila, en prendre possessió de llurs càrrecs, quan ja havien estat nomenats pel senyor Comte d'Empúries, es constituïen corporativament en l'Església parroquial de Santa Maria, dintre el Presbiteri i agenollats sobre la tarima de l'altar major, amb les mans damunt els Sants Evangelis, prestaven jurament solemne del seu càrrec invocant el Sant Nom de Déu i el de llur Mare sempre Puríssima. El dogma fet article de fe en 1854 era ja confessat pels nostres prohoms 158 anys abans. ¡Quina seria la fe d'aquells nostres avantpassats! Però també quin era el seu renom, la seva grandesa i la seva preponderància damunt la terra empordanesa? Els pobles són graus quan la seva fe és gran, quan els seus idees són nobles i la seva vida segueix el vertader ritme de l'impuls que li dona l'amor a Déu i en ell i per ell l'amor als seus consemblants, els altres homes Qui estima vertaderament a Déu estima al pobre, i qui estima al pobre li dona mitjans de vida. Quan cert és allò de l'eminent poeta català: Qui enfonsa o alça els pobles és Déu qui els ha creat.

Joventut esplaista, tu que seràs demà la guia del teu poble llegeix en el passat els títols de sa grandesa, copia dels teus

avis la fe que els dirigia i estima a Déu i a la seva Mare Puríssima que en aquest amor hi trobaràs l'amor als teus semblants i apendràs a donar-los-hi el que a tu et sobri i a ells els faci falta, que això és precisament el que avui cal si volem veure restablerta la pau social en mala hora perduda. **FORMENT**

# ESPORTIVES

## FUTBOL

**Dia 25 de novembre: F. C Torroella de Fluvià. 1 - F. C Esplais, 1**

La característica d'aquest partit va ésser el fort tren i nerviosisme d'un i altre bàndol. Marcaren el primer gol els locals d'un xut imparable a tres passes de la porta dels Esplais. Pocs moments després altre xut bombejat d'en Capella, com són quasi tots els seus, va marcar el gol de l'empat. Es seguiren diferents moments de perill per ambdues portes, més sense cap resultat efectiu, fins que la pluja abundant i persistent tragué del camp a públic i jugadors, sense poder desfer l'empat d'1 a 1.

**Dia 30 de novembre: F. C. BORRASSA. 0 - ESPLAIS F. C.. 0**

No obstant i ésser partit de Festa Major fou ensopit, tal volta per allò de panxa tipa doneu-li repós, sense que això vulgui dir que no es treballés per un i altre bàndol, però sense resultat pràctic, ni poder marcar un sol gol en tota la tarda. Jugades escaients n'hi hagué alguna, d'humorístiques també, de lesionats també, però sense conseqüències. Jo crec que la manca de cohesió dels jugadors fou la causa de l'ensopiment total de l'encontre.

**Dia 1 de desembre: ESPLAIS F. C. 4 - F. C CADAQUÈS. 1**

El domini local es vegé des del principi i l'accentuà el gol que marcà el Cadaqués als pocs minuts de joc que enardí als esplaiistes, que tot seguit en marcaren un, dos, tres i quatre, donant-nos la victòria que ja preveïen els visitants. El Cadaqués marcà el seu gol d'una arrencada de l'interior dret, i els nostres ho foren per en Gil, Sinyol, Miquel i l'últim que fou per obra i gràcia d'un dels mateixos defenses dels visitants, naturalment que involuntari.

## L'ESPIGA

Espiga d'or. Bona amiga.

Tu faràs el blat tan bó  
que al molturar-te la màquina  
la despulla farà goig.

Bona espiga. Les roselles  
en ton camp cerquen escalf,  
de tan roges com es tornen  
semblen flors, fetes de sang.

Bella espiga. Segadora  
quan arriba el mes de juny,  
al copsar-te de la terra  
quin dolor, sent prop de tu!

GRAELLS.

## MOVIMENT PARROQUIAL

*Bateigs:* Dolors Cargol Say. – Innominat Jaume – Rafael Farriol Gibert – Joan Barceló Coll. – Joan Bordas Bonalt – Margarida Adrover Moner. – Jaume Alabau Teixidor. – Maria del Roser Massanas Pi. – Joaquim Gusó Bech. – Josep Montalat Llorens. – Pere Cros Tarrés – Eduard Guardiola Llàuró – Manuel Prieto Iglesias. – Maria Roser Prim Bonalt – Esteve Quera Ortega – Pere Vila Espanya – Olegària Bonet Colls. – Teresa Brugués Buixó. – Maria Lluïsa Julià Torrent.

*Defuncions:* Maria Margall Reig, 60 anys, vídua. – Amadeu Pubill Espinàs, 5 mesos – Adela Gusó Moner, 27 anys, casada – Joan Arnau Cordal, 9 mesos – Ismael Bassí Amiel, 5 mesos – Josep Bordas Pau, 74 anys, casat. – Dolors Gibert Coderch, 81 anys, vídua – Adelaida Esteve Denclar, 61 anys, casada. – Angela Corominas Nou, 91 anys, vídua. – Narcís Oliveras Vergés, 76 anys, vidu. – Llambert Ferrer Parés, 61 anys, solter.

*Matrimonis:* Ferriol Badosa Font amb Teodora Brugat Bosch – Josep Descamps Carolà amb Mercè Vilanova Puignon – Eusebi Minobis Pellisera amb Cèlia Guanter Palau – Emili Puignau Noguier amb Francesca Mas Vera. – Josep Costa Tapiola amb Concepció Garriga Pujol. – Baldiri Prats Montalat amb Enrica Domingo Serra. – Domènec Sastre Palós amb Francesca Casadevall Isach.

## LLAPIS ROIG

*Rumani florit.* – Concreta el teu esquix primer que li donarem publicitat. L'altre ja va.

*Kina-Mina.* – La teva rèplica no pot inserir-se en aquest número per manca d'espai.

*Alef.* – El teu prec està bé però avui no hi cap; serà per l'altre número la teva «Carta de fora».

*Lluís Garet.* – Hem rebut el seu gir postal. Mercès.

*Figa, Perez, Ferrer, Musquera.* – També són en nostre poder els vostres girs postals.

*Forment.* – Esperem més coses dels nostres avantpassats, que ja saps que ens plau lo de casa.

*Soc petit.* – ¿Que també hi anareu tips vosaltres a Borrassà que no poguessiu marcar cap gol?

*Jaumic.* – No ens faci's dir quina és la teva flaca que tothom se n'enteraria! Val més callar.

Quiscun

# PASTORETS DE TRADICIÓ

## PRELUDI

Visió de l'Escala de Jacob.

La escena representa una vall de Bethel en el camí de Mesopotàmia, rodejada de petites muntanyes i plantada d'ametllers. Es a sol post, amb un cel rogen, i la més pregona quietut plana damunt el lloc. Jacob dorm en primer terme esquerra apoiant el cap sobre una pedra llarga.

Moments ants d'aixecar-se el teló l'orquestra executa una sifonia, xardorosa primerament, més feble després que anirà minvant deixant oir perfectament el recitat de Llucifer, que començarà després de la evolució dels àngels entorn de Jacob, que restarà sempre adormit fins el moment que ja s'indica oportunament.

## ESCENA I

UNA VEU      (*Veu de tro amb trompa acústica*). Jo som el Senyor el Déu de Abram ton pare, i el Déu de Isaac: La terra que trepitges et serà donada, i la teva descendència serà nombrosa com els grans de terra, aixamplant-se pel Orient i l'Occident, tant com pel Setentrió i el Mitgdia, i SERAN BENEIDES EN TU i en la teva sement totes les famílies de la terra

LLUCIFER      (*Per fons dreta*). Aquesta veu m'aclapara, la visió m'espanta; és el ressó d'aquella maledicció del Paradís, que fulmina contra meu la més terrible de les sentències «Una dona aixafarà el teu cap i de llurs entranyes en brollarà el Messies Redemptor del món».  
(*Pausa*).

¿Perquè en ell hi ha la glòria i en mi el desprecí?  
¿Perquè ell, pare d'una gernació venturosa i jo, pare de l'enveja, de l'odi, del menyspreu i de la maldad?

¿Perquè aquest abim entre els dos essent ell inferior a mi en dignitat i grandesa?

**SANT MIQUEL** (*Apareix per segon terme esquerra*). Perquè ell és fill de l'amor, de la fidelitat, i del sacrifici, i tu pare de l'enveja, de l'odi i de la supèrbia que te feu revel lar contra el Senyor ton Déu i Criador, i li feres guerra, no sols a ell sino a l'obra predilecta de les seves mans, la humanitat representada en aquella parella que tu amb la teva astúcia enganyares vilment allà en el Paradís de les delícies.

**LLUCIFER** (*Amb més ràbia cada moment*). I que perseguiré sempre més sobre la terra, per tal de que ella no pugui gaudir la corona que jo un jorn vaig perdre en voler fer prevalèixer el meu esperit de domini, fent guerra a Déu.

**ST. MIQUEL** Envejós, superb, pare de la mentida i rei de la renúncia, el teu poder és limitat i ahir com avui i demà com sempre la teva tossuderia s'esberlarà davant un sol nom Jeová. (*Estorament en Llucifer sempre que es pronuncii aquest nom*) La terra que trepitges és santificada i no tens altre remei que acotar el cap davant la teva sobirania.

**LLUCIFER** Aixó mai, ningú com jo. Som estel de primera magnitud, com aïsis ho diu mon nom Miquel, un dia erem companys allà a la Glòria, i si per sentirme ales per volar vaig caure, tu humillanta fins els peus del Déu Altíssim vares lluitar per destronar-me i ho aconseguirés, però el meu nom no s'ha acabat, i si intentes altra volta fer-me caure veurem qui dels dos serà més fort.

**ST. MIQUEL** L'orgull i vanaglòria foren tos concellers i un crit de revel lia sortit de ta follia feu retrunyir l'espai, i aquell *non sérviam* provocatiu i atrevit. plé de follia obrí a ton entorn aquest abim que avui els dos separa i que durarà fins l'infinit, tant com Déu serà Déu, constituinte a tu pare de la mentida i a mi missatger del Déu de pau i amor.



**LLUCIFER** L'orgull d'astre caigut encara és dura i ni tu, ni el Cel, ni el Criador enter amb sa bravura, podrà mai posar a ratlla el meu poder, ni conquistar mai més cap criatura, perquè el goig, plaer, riquesa i ventura solament en mi podran trobar.

**St. MIQUEL** Per un moment, i després, ràbia, dolor, sufriments i amargura i això per sempre més.

**LLUCIFER** Veig que encara és dura la valentia i que ja no puc aguantar més. Un jorn pogueres més que jo perquè lluitaves amb companyia, avui però veurem qui serà el vencedor. Companys, amics meus, servents de nostre rei, la lluita comença, mostreu vostre poder, tots contra el Cel que vol aterrar nostre domini. (*Surt Satanàs acompanyat del cor infernal, fent grans xisclats i es disposen al entorn de Satanàs qui amb ademan imperatiu vol tirar-se sobre S. Miquel, però aquest el deté amb la punta de la seva espasa, mentres surten d'altre costat els Angels que posats al entorn de Miquel fan cara als dimonis*)

**St. MIQUEL** Inútil serà ton poder ningú res podrà contra Déu, doncs està escrit que a Ell sol servirà i a Ell sols honor i glòria. Acota el teu cap angel caigut, que si dia la teva rebel·lió et feu caure del Cel, avui el teu fingit domini serà rebut per Jeová, Déu Altíssim.

(*Cauen tots els dimonis de genolls a terra en oir el nom de Jeová, mentres Angels i dimonis lluiten, obligant els primers a sortir de rossegons els dimonis pel mateix lloc on entraren. Fent-se els Angels després invisibles de Jacob*).

**JACOB** (*Deixondint-se*). La nit ha sigut paorosa, vertaderament aquest lloc és sagrat i ha esdevingut casa de Déu i porta del Cel. Una escala meravellosa he vist, que del cel baixava a la terra, aquí ben aprop meu els Angels del Senyor pujaven i baixaven d'ella i la veu potent i clara de Jeová m'ha fet una promesa de la que no en som mereixedor «TOTES LES GENERACIONS EN TU SERAN BENEIDES» m'ha dit el Senyor, aquest

és el meu lloc, aquesta és la pedra que vull sia penyorada de mes bondats. (*Jacob pren la pedra, la redressa i la ungeix amb oli besant-la repetides vegades posat en terra i finalment la adora*). Ell Em donarà pa per menjar i vestit al cos, Ell guiarà els meus passos pes tornar a casa del meu pare. En son nom doncs prosseguiré el meu viatge i Ell serà sempre el meu bacul i guia. (*Surt per fons esquerra*).

## ESCENA II

(*L'Angel Sant Miquel que surt per fons esquerra*).

ST. MIQUEL Abram, Isac, Jacop, primogénits i pares d'una gernació mol venturosa, de vosaltres deu eixir la Verge pura, la magnolia de Jeová, el lliri de puresa que en la plenitud dels temps donarà al món el ver Messies, que abaixarà els cels fins a la terra i a la terra l'aixecarà fins el cel, tal com l'escala de Jacob ha volgut fer veure, on els angells del cel hi devallen a la terra per prendre dels mortals les llurs pregàries i aixecar-les fins a Déu Pare benigne. Els Patriarques l'han esperat, anunciant-lo els Profetes, i els clams de Israel esdevindran fervent pregària per a que ploqui sobre el món l'anunciat Messies.

Pregària de l'Angel:

(*Aquesta pregària és un recitat musical*)

Oiu oh cels, escolta oh terra, d'un amor gran l'encís que ploquin els núvols el Just, el Déu, el Messies per fer germans els homes i ésser feliços aixís  
Els cels es commouran per admirar sa grandesa  
i l'home ja redimit del pecat del Paradís  
veurà clara i radiant del gran Senyor la bonesa.

TELÓ RÀPID

FÍ DEL PRELUDI



El passat diumenge, dia 24 de novembre, morí cristianament, tal com havia viscut, la nostra volguda Protectora i decidida esplaista la Sra Marquesa de Sant Mori, Donya Mercè de Sentmenat, vídua de Moxó. Als seus familiars que la ploreu els adrecem la nostra més efectiva condolença bo i demanant a tots els nostres llegidors, especialment els esplaistes, un record en llurs oracions per l'ànima de tan bondadosa senyora que Déu tingui al cel.

Hem estat pregats amb molta insistència pels aimants del fútbol, de l'altra part dels Pirineus, els simpàtics joves de Beziers, per tal de que organitzem un desplaçament del nostre primer onze, al seu magnífic camp d'esports.

No ens desplaui la idea i mirarem de portar-la a terme tan bon punt la temporada sia mes benigne.

Ens han arribat noves ben falagueres dels nostres esplaistes militars, uns des de Barbastre i altra des de les terres africanes, per les que veiem segueixen en bon estat de salut, si bé que anyorant, com és natural, les coses de la terra, ço que vol dir que nien en ses cors els preuats sentiments de la llar i de la família, barrejats amb els de companyerisme que tant sempre havem pregonat.

El Rnt. Sr. Rector de Puginier, prop de Carcasone, (França) que ha estat unes hores hoste de la nostra vila, va enterar-se minuciosament de la nostra entitat i de llur actuació restant meravellat del esclat de joventut que la integra i després de unes paraules

d'encoratgement que per molèstia no podem transcriure va pregar-nos li trametéssim la nostra Revista i tots els programes dels actes que celebréssim Fent-nos avinent que a primers d'any retornarà per a conèixer més de prop i parlar als nostres joves pels que sent gran entusiasme.

☛ Per a el propvinent dia 15 és concertada la visita al nostre camp del equip futbolístic de Borrassà. El mateix dia acabat el futbol la secció de Avanguardistes donarà una representació teatral en el nostre local del Centre Agrícola i Social.

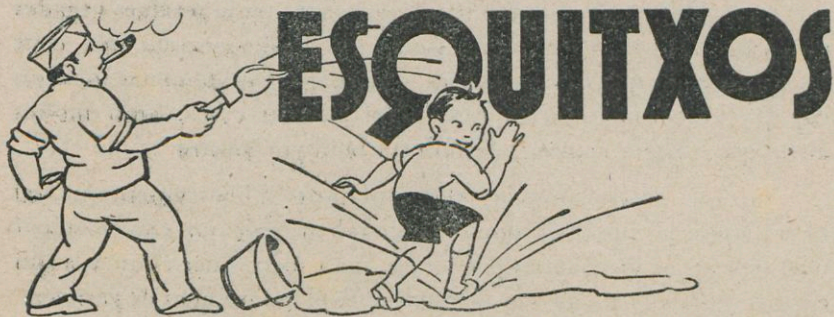
☛ En el café Torró de la nostra vila s'ha organitzat un torneig local d'escacs, en el que hi prenen part la majoria dels aficionats locals. La casa Martini-Rossi ha tingut la gentilesa de oferir al que resulti campió del primer grup un formós obsequi.

☛ Les filles de Maria celebren avui la festa de la seva Patrona, la Immaculada, amb esplendorosos cultes, predicant Mossèn Sebastià Puig, ja conegut per las seves dots oratòries i benvolgut suscriptor de la nostra Revista.

☛ Davant la manca de lloc apropòsit per a guardarrobes del teatre, els nostres aficionats han pensat en utilitzar el soterrani del escenari que enfondit degudament presenta un magnífic cop de vista i que proporcionarà espaioses habitacions per a tots els afers del teatre. Mereixen doncs els abnegats joves un aplaudiment per l'obra que tan desinteresadament venen portant a cap.

☛ L'escenògraf de Figueres senyor Jover treballa ardidament en el decorat de l'obra «Pastorets de Tradició» que s'estrenarà per Nadal. Els croquis que havem vist representant la Vall de Bethel, del Preludi, i el Portal de Betlem del final del acte tercer són molt escaients i apropiades a l'assumpte que s'hi desenrotlla.

☛ Avui a les 5 de la tarda té lloc al nostre Teatre del Centre la presentació del Elenc, que posarà en escena les obres dels grans humoristes del teatre per aficionats titulades: «La Venjança del Pintor» «L'Allojta» i «Entre el Menescal i el Metge».



► Mentre nosaltres sortiem d'assajar i taral·lejaven la cançó dels *franchutis* una cigonya, que segurament tenia el cap ple de novel·les que li donen aquest malhumor que la fa insoportable en moltes ocasions, es posà feta una furia, llençant a tort i a dret *piropos* de mal gust a tots nosaltres. Un jove de la colla, que parla molt poc a poc, amb molt d'aplom li digué: mestressa cal tenir una mica més de caritat cristiana i paciència. La cigonya emmudí, allargant-se-li el bec un parell de pans, mentre els altres joves esclafien una gran rialla.

► Quina fatalitat, el nostre mig ala esquerra mentre s'equipava en un quarto de Borrassà quedà agafat a una ratera i demaneu quins ais llençava, fou precisa l'ajuda dels altres companys per desenganxar-lo i la intervenció del botiquí. La gresca valgué un litre d'aigua de cop i un kilo de cotó fluix. Quines bromes tan pesades per una badada.

► Hi ha un esplaista que voldria que el nostre cinema fos sonor, i s'entreté amb les cadires a fer un jaz-band, que resulta una mica pesat i monóton. Li recomanem les pastilles Nervión, que segurament li faran efecte i podrà estar quiet.

► Aconsello als meus companys de la Secció del Teatre que els vespres quan anem als assaigs en lloc de donar la bona nit (que gairebé mai és contestada) a n'aquell parell d'estaferms que guarden el local, els fem el saludo a la militar, car semblen uns capitans generals amb mando en plaza. També son pregats els meus companys de no tenir en llur presència cap conversa important, perquè després es falsejada i portada traïdorament a nostres detractors, per tal de perjudicar-nos. Als mentiders i traïdors cap tracte.

► Mes encara, si en una mateixa tarda teniu set dues vegades o una teniu set i després voleu fumar no li demanessiu dos cops els seus serveis que us contestaria - Ho haguessiu demanat tot d'un cop que no em molestariu tant. Així son les coses, amb moltes altres que anirem contant. Això és un botó per mostra.

► Al nostre company «Romaní florit» li fem avinent que, tal com ell desitja, nosaltres no tenim ni volem tenir en cap moment odi, rencor, ni menyspreu per ningú, molt menys per aquells a qui en tots moments els havem distingit amb el tendre nom de germans. Ara, si ells fugen de nosaltres i en malparlen, els pessigarem no per ganes de fer mal, sinó per deixar lliure pas al bé, al bé de tots, i si menteixen també els mostrarem la veritat, sia privadament sia per mitjà d'aquest nostre portantveu.

► Un que abans actuava i ara no pot actuar dins el nostre Elenc ha dit que erem uns *papiolis*. segurament serà perquè ell no hi es, que si hi fos no ho seriem Mireu si en té d'importància un sol nom, un sol home, fa que tota una entitat sia o no sia. ¿Serà equivocat allò de què per un frare no es perd un convent? Què hi dius amic N. ? .

► ¡Quina llàstima! Teniem amics que ens creiem que ho eren i ara resulta que no ho són, pocs per sort, quatre o cinc, doncs per 8 pessetes ens neguen l'amistat, car després de llegir tot l'any la nostra revista, en demanar-los si volien ajudar-nos mitjançant el pagament de la subscripció han fet, una, dues i tres voltes el sord. Ens cal tenir que retirar-los hi l'envio, però si així ho volen allà va.

► En una de les nostres sessions de cinema un poca-solta; que ocupava l'última renglera de seients del *galliné* escampà uns polvos a semblança de rapè, que feu estralls en les pituitaries de molts espectadors Tingué sort que en donar-se compte de llur malifeta fugí del local o sinó em sembla hagués baixat pel dret. Senyor R ves amb peus de plom que la nostra poli segueix la pista i pots pendre mal.

► Els nostres detectives han descobert en els fossos de l'escenari un secret que tant pot servir per celler d'algú que ho enveja, com per fer-li fer el sal-mortal.

**MERCERIA**  
LES MILLORS NOVETATS  
ALS PREUS MES BAIXOS

**VIDUA RIERA**

EXTENS ASSORTIMENT

CARRER DELS CABRITS  
• Castelló d'Empúries •

RADIO per a totes les ondes i per a  
tots els corrents, solament amb els  
SUPERHETERODINS  
«EMERSON» i «COLONIAL»  
PREUS LIMITATS.

**F. Montalat**

F. MACIÀ, 4 HOSPITALET

EXCURSIONISTES!  
FUTBOLISTES!

Pels vostres viatges dirigiu-vos a

**Autos Amadeu Ruiz**

PORT DE LA SELVA - TEL. 11

**Fusteria Mecànica**  
de

**JOSEP GENIS**

Bons preus, promptitud i solides  
CASTELLO D'EMPÚRIES

ACURAT TALLER MECANIC

**Gonçal Prats**

Castelló d'Empúries

SASTRERIA "MODEL"  
DE

**J. OLIVERAS**

TRAJOS A MIDA PER A HOMES  
i SENYORES.

GRAN XIC. — ELEGÀNCIA.

**Carrer Agramont, 2**  
CASTELLÓ D'EMPÚRIES

NO HO OBLIDEU!!

**FERRETERIA**  
**ANDREU SUÑER**

Rambla, 3 i 4-Girona. 25-Teléf. 116

**FIGUERES**

*Es la més important de la comarca*

Les millors novetats per a  
PRIMAVERA I ISTIU  
no dubit que les trobarà als

**Magatzems Fortunet**

de FIGUERES

Extens assortit en Abrics per a Home i Senyora  
TANCAT ELS DIES FESTIUS

# AUTOS GREGORI

## FIGUERES

Servei diari de Castelló a Figueres-Roses-Cadaqués.  
Cotxes Pullmans per a grans excursions. ♦ Taxis.

**Plaça Pi Margall, 4 - Telèfon 30 - FIGUERES**

DISPONIBLE

COMESTIBLES i MOLTS ALTRES  
OBJECTES ♦ Acreditada casa de

**Constantí Fontelara**



Castelló d'Empúries

**Rosa Sala Saló**

Us ofereix «Calats» de màquina,  
perfectes, ràpids, variats. —

Molt econòmics

Plaça del 14 d'abril, n.º 3  
CASTELLÓ D'EMPÚRIES

**BANC DE FIGUERES**

de Ll. Vergés Vilanova

Canvi de monedes. Pagament de  
cupons. Compra-venda de valors  
i demés operacions de banca.

Plaça Pi i Margall (La Palmera)  
**FIGUERES**

CLÍNICA DENTAL

**LL. COLL DE CENDRA, ODONTÒLEG**

Consultes de 9 a 1 del matí i de 3 a 7 de la tarda

Rambla, 31 - Telèfon 131

**FIGUERES**